



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLS D>I 2

Corso: Mediazione Linguistica

Docente: Arianna Bernoi

Obiettivi formativi: L'obiettivo del corso è approfondire ulteriormente le competenze traduttive sviluppate durante il primo anno e arrivare a tradurre dal tedesco all'italiano brevi testi che riguardano argomenti di attualità e di taglio divulgativo. I principali criteri da rispettare saranno la corrispondenza del contenuto all'originale e la correttezza grammaticale, sintattica e lessicale del testo in italiano. In particolare durante il primo semestre si darà spazio alla tecnica di traduzione e all'analisi del testo originale. Per raggiungere tali obiettivi si calcola un monte ore massimo di 20 ore.

Metodologia formativa: Le studentesse e gli studenti prepareranno a casa, di volta in volta, la traduzione del testo assegnato. In classe si procederà alla correzione collettiva e all'analisi delle possibili varianti.

Laddove possibile, il corso sarà impostato e organizzato in collaborazione con il/la docente di MLS I>D.

Materiale Didattico di Supporto: Testi selezionati dalla docente; vocabolari e risorse online e cartacee sia bilingue sia monolingue tedesco e italiano.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Le traduzioni preparate dalle studentesse e dagli studenti verranno valutate settimanalmente.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Il giudizio finale scaturirà per un terzo dalla valutazione continua, per un terzo dalla prova interna alla fine del primo semestre e per un altro terzo da un esame conclusivo di traduzione di 1500 battute.